

RÉPERTOIRE DES CHANTEURS DE SAINT-GERVAIS

RECUEILS DE PIÈCES DE CHANT

extraites de l'Anthologie des Maîtres Religieux Primitifs

DES XV^e, XVI^e ET XVII^e SIÈCLES

PUBLIÉS A L'USAGE DES MAITRISES, SÉMINAIRES ET COMMUNAUTÉS

A VOIX ÉGALES ET A VOIX MIXTES

EN NOTATION MODERNE AVEC CLEFS USUELLES, NUANCES ET INDICATIONS D'EXÉCUTION ET RÉDUCTION DES VOIX AU CLAVIER

PAR

Charles BORDES

Directeur-Fondateur des *Chanteurs de Saint-Gervais*



	AVEC RÉDUCT. DES VOIX	SANS RÉDUCT.
Le Livre I des Motets au Très-Saint-Sacrement	3 50	2 »
Le Livre I des Motets à la très sainte Vierge	3 50	2 »
Le Livre du Commun des Saints	3 50	2 »
Le Livre des Morts	5 »	2 50
Recueil de pièces de chant à voix égales	8 »	5 »
« Selectissimæ modulationes » de Tom. Luis da Vittoria, série complète des 18 Répons (II ^e et III ^e Nocturnes) des Matines de la Semaine sainte	6 »	3 »



PARIS

AU BUREAU D'ÉDITION DE LA SCHOLA CANTORUM

269, RUE SAINT-JACQUES

L. DOTÉSIO

POUR L'ESPAGNE ET LE PORTUGAL

BARCELONE, BILBAO, MADRID

BREITKOPF & HERTEL

POUR L'ALLEMAGNE, LA BELGIQUE ET L'ANGLETERRE

BRUXELLES, LEIPZIG et LONDRES

RÉPERTOIRE DES CHANTEURS DE SAINT-GERVAIS

RECUEILS DE PIÈCES DE CHANT

extraites de l'Anthologie des Maîtres Religieux Primitifs

DES XV^e, XVI^e ET XVII^e SIÈCLES

PUBLIÉS A L'USAGE DES MAITRISES, SÉMINAIRES ET COMMUNAUTÉS

A VOIX ÉGALES ET A VOIX MIXTES

EN NOTATION MODERNE AVEC CLEFS USUELLES, NUANCES ET INDICATIONS D'EXÉCUTION ET RÉDUCTION DES VOIX AU CLAVIER

PAR

Charles BORDES

Directeur-Fondateur des *Chanteurs de Saint-Gervais*



	AVEC RÉDUCT. DES VOIX	SANS RÉDUCT.
Le Livre I des Motets au Très-Saint-Sacrement	3 50	2 »
Le Livre I des Motets à la très sainte Vierge	3 50	2 »
Le Livre du Commun des Saints	3 50	2 »
Le Livre des Morts	5 »	2 50
Recueil de pièces de chant à voix égales.	8 »	5 »
« Selectissimæ modulationes » de Tom. Luis da Vittoria, série complète des 18 Répons (II ^e et III ^e Nocturnes) des Matines de la Semaine sainte	6 »	3 »



PARIS

AU BUREAU D'ÉDITION DE LA SCHOLA CANTORUM

269, RUE SAINT-JACQUES

L. DOTÉSIO
POUR L'ESPAGNE ET LE PORTUGAL
BARCELONE, BILBAO, MADRID

BREITKOPF & HÄRTEL
POUR L'ALLEMAGNE, LA BELGIQUE ET L'ANGLETERRE
BRUXELLES, LEIPZIG et LONDRES

ÉNUMÉRATION DES PIÈCES

CONTENUES DANS LES DIVERS RECUEILS

Le Livre I des Antiennes et Motets à la T.-S. Vierge

1. *Alma Redemptoris Mater* (n° 34). PALESTRINA.
2. *Ave regina celorum* (n° 35). AICHINGER.
3. *Regina cæli* (n° 37). AICHINGER.
4. *Salve Regina* (n° 30). AICHINGER.
5. *Diffusa est gratia* (n° 17). NANINI.
6. *Ave Maria* (n° 51). PALESTRINA.
7. *Ave Maria* (n° 20). JOSQUIN DES PRÉS.
8. *Ave maris stella* (n° 73 bis). ANERIO.

Le Livre du Commun des Saints

1. *Estote fortes in bello* (n° 15). VITTORIA.
pour les Apôtres et Evangélistes, hors du Temps pascal.
2. *Iste sanctus* (n° 38). VITTORIA.
pour un Martyr, hors du Temps pascal.
3. *Gaudet in cælis* (n° 22). VITTORIA.
pour plusieurs Martyrs, hors du Temps pascal.
4. *Filia Jerusalem* (n° 74). A. GABRIELI.
pour les Apôtres et Evangélistes, un et plusieurs Martyrs,
pendant le Temps pascal.
5. *Sacerdos et Pontifex* (n° 39). A. GABRIELI.
pour un Confesseur Pontife.
6. *In medio Ecclesiæ* (n° 27). F. BRISSIO.
pour un Docteur.
7. *Hic vir despiciens* (n° 70). VITTORIA.
Pour un Confesseur non Pontife.
8. *Veni Sponsa Christi* (n° 40). PALESTRINA.
Pour les Vierges et les saintes Femmes.

Recueil des Pièces de chant à voix égales

1. *O sacrum convivium* (n° 62). VIADANA.
2. *Duo Seraphim clamabant* (n° 58). VITTORIA.
3. *Verbum caro panem verum* (n° 79). ROL. DE LASSUS.
4. *Ave Maria* (n° 83). PALESTRINA.
5. *Ave Maria* (n° 88). VITTORIA.
6. *Adoramus te Christe* (n° 87). PALESTRINA.
7. *Cantate Domino* (n° 89). LEO HASLER.
8. *Ego sum pauper et dolens* (n° 90). GIOV. CROCE.
9. *Tantum ergo* (n° 92). PALESTRINA.
10. *Psalmodia* (n° 86). *Diversi*.
Dixit, Laudate, Misere, De profundis, Magnificat.
11. *Messe à 3 voix égales* (XVII). ANT. LOTTI.
12. *Messe « Regina cæli »* (XII). JACOBUS KERLE.

Le Livre I des Motets au Très-Saint-Sacrement

1. *O quam gloriosum est regnum* (n° 1). VITTORIA.
2. *O vos omnes qui transitis per viam* (n° 10). VITTORIA.
3. *Jesu dulcis* (n° 36). VITTORIA.
4. *Domine convertere* (n° 59). ROL. DE LASSUS.
5. *O sacrum convivium* (n° 62). VIADANA.
6. *Tantum ergo* (n° 72). PALESTRINA.
7. *Ave verum* (n° 52). JOSQUIN DES PRÉS.
8. *Pange lingua* (n° 60). VITTORIA.
Nobis datus et Tantum ergo.

Le Livre des Morts

1. *Messe des Morts à 4 voix* (XVI). VITTORIA.
Requiem, Kyrie, Offertoire, Sanctus-Benedictus, Agnus, Communion et Libera me.
2. *Pie Jesu* (n° 78). ANERIO.
Extrait de la prose
3. *Pulvis et umbra sumus*, motet (n° 29). ROL. DE LASSUS.
4. *Psalmodia vespertina* (n° 69).
Choix de Faux-Bourçons de NANINI, ANDREAS, GUIDETTI et VIADANA pour les Vêpres des défunts.
5. *De profundis et Dies iræ*, Faux-Bourçons du dix-septième siècle, en usage à Paris pour les funérailles.

Selectissima Modulationes

- Aux Matines du Jeudi saint, 2^e nocturne* (n° 33).
Amicus meus osculi.
Judas mercator pessimus.
Unus ex discipulis.
- Aux Matines du Jeudi saint, 3^e nocturne* (n° 18).
Eram quasi agnus.
Una hora non potuistis.
Seniores populi.
- Aux Matines du Vendredi saint, 2^e nocturne* (n° 8).
Tamquam ad latronem.
Tenebræ factæ sunt.
Animam meam dilectam.
- Aux Matines du Vendredi saint, 3^e nocturne* (n° 25).
Tradiderunt me.
Jesum tradidit impius.
Caligaverunt oculi mei.
- Aux Matines du Samedi saint, 2^e nocturne* (n° 28).
Recessit pastor noster.
O vos omnes qui transitis.
Ecce quomodo moritur justus.
- Aux Matines du Samedi saint, 2^e nocturne* (n° 31).
Astiterunt reges terræ.
Æstimatus sum.
Sepulto Domino.

TROIS REPONS

A 4 VOIX

aux matines du Jeudi Saint

2^e NOCTURNE

I

AMICUS MEUS OSCULI

*Amicus meus osculi me tradidit signo: Quem osculatus fuero, ipse est; tenete eum... Hoc. ^{mf} lum fecit signum, qui per osculum adimplevit homicidium. *Infelix* praetermisit pretium sanguinis, et in fine laqueo se suspendit.
* Bonum erat ei, si natus non fuisset homo ille.*

*Mon ami m'a trahi par le signal d'un baiser. Celui que je baisera, a-t-il dit, c'est lui-même; arrêtez-le. Tel est le signal coupable que donna celui qui par un baiser consumma l'homicide. *Le malheureux* il ne garda pas même le prix du sang, et à la fin il se pendit.
* Il eût été bon pour cet homme de n'être pas né.*

no 33

Lentement.

TOMAS LUIS DA VITTORIA

Musical score for the first system of 'Amicus Meus Osculi'. It features four vocal parts: Soprani, Alti, Tenors, and Basses, along with a 'Réduction des Voix' (voice reduction). The lyrics are: 'A - mi - cus me - us os - cu - li me tra - di -'. The score includes dynamic markings such as *p* and *mf*, and a circled number 10 above the Soprani part.

Musical score for the second system of 'Amicus Meus Osculi'. It continues the four vocal parts and the voice reduction. The lyrics are: '- di - dit si - gno: ip - se est; dit si - gno: ip - se est; te - di - dit si - gno: Quem os - cu - lá - tus fu - e - ro, ip - se est; te - di - dit si - gno: Quem os - cu - lá - tus fu - e - ro, ip - se est;'. The score includes dynamic markings such as *mf* and *f*, and a circled number 10 above the Soprani part.

T. L. da Vittoria: «Selectissima Modulationes»—REPONS pour la Semaine Sainte. (Série I)

Répertoire des «Chanteurs de S. Gervais» annoté par Ch. BORDES, Directeur de la Société. (Tous droits réservés.)

K. S. M. I.

S. 33. G.

Poco rall. **Plus lent.** *p* *rf*

te - né - te e - um. Hoc ma - lum fe - cit si - gnum, qui per ós -

Poco rall. *p* *rf*

- né - te e - um. Hoc ma - lum fe - cit si - gnum, qui - per ós -

Poco rall. *p* *rf*

- né - te e - um. Hoc ma - lum fe - cit si - gnum, qui -

Poco rall. *p* *rf*

te - né - te e - um. Hoc ma - lum fe - cit si - gnum, qui - per ós -

(20) *f* *sempre f*

- eu - lum ad - im - plé - vit ho - mi - cí - di - um. *sempre f*

f *sempre f*

- eu - lum ad - im - plé - vit ho - mi - cí - di - um. *sempre f*

f *sempre f*

- per ós - eu - lum ad - im - plé - vit ho - mi - cí - di - um. *sempre f*

f *sempre f*

- eu - lum ad - im - plé - vit ho - mi - cí - di - um.

✱ Animé. *ff* *sp* *p* (29)

In - fé - lix! pra - ter - mí - sit pré - ti - um san - gui -

ff *sp* *p*

In - fé - lix! pra - ter - mí - sit pré - ti - um san - gui -

ff *sp* *p*

In - fé - lix! pra - ter - mí - sit pré - ti - um san - gui -

-nis, et in fi - ne la - que - o se sus - pèn - dit.

-nis, et in fi - ne la - que - o se sus - pèn - dit.

-nis, et in fi - ne la - que - o se sus - pèn - dit se sus - pèn - dit.

et in fi - ne la - que - o se sus - pèn - dit.

à 2 VOIX SOLI.

VERSET.

Modéré.

Bo - num e - rat e - i, si na - tus non fu - is - set ho - mo il - le.

Bo - num e - rat e - i, si na - tus non fu - is - set ho - mo il - le.

On reprend: *INFELIX, jusqu'au VERSET.

II

JUDAS MERCATOR PESSIMUS

*Judas mercator pessimus osculo petit Dominum: ille ut agnus innocens non negavit Judae osculum: *Denariorum numero Christum Judaeis tradidit.*

X. Melius illi erat, si natus non fuisset.

Judas le marchand sacrilège, s'approcha du Seigneur pour le baiser: comme un agneau innocent, le Seigneur ne refusa pas le baiser de Judas.

**Pour quelques deniers le traître a livré le Christ aux Juifs.*

X. Il eût été meilleur pour lui de n'être jamais né.

Mouvementé.

Ju - das mer - ca - tor pès - si - mus

Ju - das mer - ca - tor pès - si - mus os - cu - lo pé - ti -

Ju - das mer - ca - tor pès - si - mus os - cu - lo pé - ti -

Ju - das mer - ca - tor pès - si - mus

mf *sp* *Dolce. Rall.* *Lentement* *p* *Dolce.*

ós - eu - lo pé - ti - it Do - mi - num: il - le, ut a - gnus ín -

- it Dó - mi - num: il - le, ut a - gnus ín - no - cens, ín -

- it Dó - mi - num, Dó - mi - num: il - le, ut a - gnus *Espressivo.* *Dolce legato.*

il - le, ut a - gnus ín -

f *p* *Animé* *2 temps mf*

- nocens, non ne - gá - vit Ju - dae ós - eu - lum De - na - ri - ó - rum nú -

- no - cens, non ne - gá - vit Ju - dae ós - eu - lum De - na - ri - o - rum nu -

non ue - gá - vit Ju - dae ós - eu - lum De - na - ri - ó - rum nú -

- nocens, non ne - gá - vit Ju - dae ós - eu - lum De - na - ri - ó - rum nú -

mf *Rall.* *24* *mf* *Rall.*

- me - ro Chris - tum Ju - dae - is trá - di - dit.

- me - ro Chris - tum Ju - dae - is, Chris - tum Ju - dae - is trá - di - dit.

- me - ro Chris - tum Ju - dae - is trá - di - dit, Chris - tum Ju - dae - is trá - di - dit.

- me - ro Chris - tum Ju - dae - is trá - di - dit.

VERSET à 3 VOIX SOLI.

Modéré. *p* *mf* *Cresc.*

SOPRANO I. Me - li - us il - li e - rat si na - tus non fu - is - et, non fu - is - set.

SOPRANO II. Me - li - us il - li e - rat si na - tus non fu - is - set, si na - tus non fu - is - set.

ALTO. Me - li - us il - li e - rat si na - tus non fu - is - set, si na - tus non fu - is - set.

Réduction des Voix.

On reprend: DENARIORUM, jusqu'au VERSET.

III

UNUS EX DISCIPULIS MEIS TRADET ME

*Unus ex discipulis meis tradet me hodie: Vae illi per quem tradar ego! * Melius illi erat, si natus non fuisset.*
V. Qui intingit mecum manum in paropside, hic me traditurus est in manus peccatorum.

*Un de mes disciples me trahira aujourd'hui: Malheur à celui par qui je serai trahi! * Mieux vaudrait pour lui qu'il ne soit jamais né.*
V. Celui qui met en ce moment la main au plat avec moi, est celui qui doit me livrer entre les mains des pécheurs.

Modéré *p* *mf*

SOPRANI. ex - dis - ci - pu - lis me - is tra - det me

ALTI. ex dis - ci - pu - lis me - is tra - det me -

TÉNORS. U - nus ex - dis - ci - pu - lis me - is tra - det me

BASSES. ex di - ci - pu - lis me - is

Réduction des Voix.

10 *f* *mf* *Molto smorzando.* *mf* *Lentement.*

hó - di e: Vae il - li per quem tra - dar e -

hó - di e: Vae il - li per quem tra - dar e -

hó - di e: Vae il - li per quem tra - dar e -

Vae il li per quem tra - dar e -

Assez animé. *p* *Rall.*

-go! Mé - li - us il - li e - rat, si na - tus non fu - is - - - - - set.

-go! Mé - li - us il - li e - rat, si na - tus non fu - is - - - - - set.

-go! Mé - li - us il - li e - rat, si na - tus non fu - is - - - - - set.

-go! Mé - li - us il - li e - rat, si na - tus non fu - is - - - - - set.

VERSET à 3 VOIX SOLI. *Modéré.*

ALTO. *mf* hic me

TÉSOR. *mf* Qui in - tin - git me - cum ma - num in - pa - róp - - - - - si -

BASSE. *mf* Qui in - tin - git me - cum ma - num in pa - róp - - - - - si - de, hic

Réduction des Voix.

7

Moins vite. *p* *Rall.*

tra - di - tú - rus est, hic me tra - di - tú - rus est in manus pec - ca - tó - - - - - rum.

de, hic me tra - di - tú - rus est in ma - nus pec - ca - tó - - - - - rum.

me tra - di - tú - rus est in ma - nus pec - ca - tó - - - - - rum.

On reprend: *MELIUS ILLI ERAT, jusqu'au VERSET, puis: UNUS, jusqu'au VERSET.

TROIS REPONS

À 4 VOIX

aux matines du Jeudi Saint

3^e NOCTURNE

I

ERAM QUASI AGNUS

Eram quasi agnus innocens; ductus sum ad immolandum, et nesciebam: consilium fecerunt inimici mei adversum me, dicentes: *Veni, mittamus lignum in panem eius, et erademus eum de terra viventium.

* Omnes inimici mei adversum me cogitabant mala mihi: verbum iniquum madauerunt adversum me, dicentes:

J'étais comme un agneau innocent; j'ai été traîné pour être immolé, comme si j'eusse ignoré leur dessein; ils ont conspiré contre moi, et ont dit: *Venez, mettons du bois dans son pain, et exterminons-le de la terre des vivants.

* Tous mes ennemis fermaient contre moi de mauvais desseins: ils ont arrêté contre moi un injuste projet et ils ont dit:

17^o 18

Lentement.

TOMAS LUIS DA VITTORIA

Musical score for the first system of 'Eram quasi agnus'. It features five staves: Soprani, Altii, Tenors, Basses, and Réduction des Voix. The tempo is marked 'Lentement.' and the initial dynamics are 'p Sostenuto'. The score includes lyrics in Latin and French. The lyrics are: 'Eram quasi agnus innocens; ductus sum ad immolandum, et nesciebam: consilium fecerunt inimici mei adversum me, dicentes: *Veni, mittamus lignum in panem eius, et erademus eum de terra viventium.' The French translation is: 'J'étais comme un agneau innocent; j'ai été traîné pour être immolé, comme si j'eusse ignoré leur dessein; ils ont conspiré contre moi, et ont dit: *Venez, mettons du bois dans son pain, et exterminons-le de la terre des vivants.'

Musical score for the second system of 'Eram quasi agnus'. It features five staves: Soprani, Altii, Tenors, Basses, and Réduction des Voix. The tempo is marked 'Lentement.' and the initial dynamics are 'p Sostenuto'. The score includes lyrics in Latin and French. The lyrics are: 'Eram quasi agnus innocens; ductus sum ad immolandum, et nesciebam: consilium fecerunt inimici mei adversum me, dicentes: *Veni, mittamus lignum in panem eius, et erademus eum de terra viventium.' The French translation is: 'J'étais comme un agneau innocent; j'ai été traîné pour être immolé, comme si j'eusse ignoré leur dessein; ils ont conspiré contre moi, et ont dit: *Venez, mettons du bois dans son pain, et exterminons-le de la terre des vivants.'

T. L. da Vittoria: «Selectissimæ Modulationes» RÉPONS pour la Semaine Sainte. (Série II.)

«Répertoire des Chanteurs de S^t Gervais» annoté par Ch. BORDES, Directeur de la Société. (Tous droits réservés.)

Un peu animé. (19)

mf *f* *mf* *f*

- bam: con - sí - li - um fe - cé - runt, in - i - mi - ci me - i ad - vērsum me, di -
 - bam: con - sí - li - um fe - cé - runt, in - i - mi - ci me - i ad - vērsum me, di - cén -
 - bam: con - sí - li - um fe - cé - runt, in - i - mi - ci me - i ad - vērsum me, di - cén - tes, ad -
 - cón - sí - li - um fe - cé - runt, ad - vērsum me, di - cén - tes, ad -

Rall. *Animé.* *Molto cresc.*

- cén - tes: Ve - ní - te, mit - tá - mus li - gnum Ve - ní - te, mit - tá - mus li -
 - tes: Ve - ní - te, mit - tá - mus li - gnum, mit - tá - mus *Molto cresc.*
 - vērsum me di - cén - tes: Ve - ní - te, mit - tá - mus li - gnum, Ve - ní - te, mit -
 - vērsum me di - cén - tes: Ve - ní - te, mit - tá - mus li - gnum

(32) *f Staccato.* *Senza rall.*

- gnum et e - ra - dá - mus e - um de ter - ra vi - vén - ti - um.
 li - gnum in panem e - jus, et e - ra - dá - mus e - um de ter - ra vi - vén - ti - um. *Senza rall.*
 - tá - mus li - gnum in panem e - jus, et e - ra - dá - mus e - um de ter - ra vi - vén - ti - um. *Senza rall.*
 in panem e - jus, et e - ra - dá - mus e - um de ter - ra vi - vén - ti - um.

VERSET. (à 3 VOIX SOH)
Lentement.

SOPRANO. Om - nes i - ni - mí - ci me - i ad - vérsum me co - gi - tábant ma - la mi -

ALTO. Om nes i - ni - mí - ci me - i ad vérsum me co - gi - tábant ma - la mi -

TÉNOR. Om - nes i - ni - mí - ci me - i ad - ver - sum me co - gi - tábant ma - la mi -

Réduction des Voix.

8

hi: verbum i ní - quum man - da vé - runt ad - vér - sum me, di - cén - tes:

hi: ver - bum i - ní - quum man - da - vé - runt ad vér - sum me, di - cén - tes:

hi: ver - bum i - ní - quum man - da - vé - runt ad vér - sum me, di - cén - tes:

Rall.

Rall.

Rall.

Réduction des Voix.

On reprend: *VENITE jusqu'au VERSET.

II

UNA HORA NON POTUISTIS VIGILARE

Una hora non potuístis vigilare mecum qui exhortabámini mori pro me? *Vel! Judam non vidétis, quómo do non dormit, sed festinat tradere me Judáeis?
✕. Quid dormítis? súrgite, et oráte, ne intrétis in tentatió nem.

Vous n'avez pu veiller une heure avec moi, vous qui vous exhortiez l'un l'autre à mourir pour moi? *Quoi! ne voyez-vous pas que Judas ne dort point, mais qu'il se hâte de me livrer aux mains des Juifs?
✕. Pourquoi dormez-vous? Levez-vous et priez, de peur d'entrer en tentation.

Assez animé.

SOPRANI I. U - na ho - ra non po - tu - ís - tis vi - gi - lá - re me -

SOPRANI II. non po - tu - ís - tis vi - gi - lá - re me -

ALTI. U - na ho - ra non po - tu - ís - tis vi -

TÉNORS. non po - tu - ís - tis vi -

Réduction des Voix.

(10) *Modéré.*

cum, qui exhortabimini mori pro me?

cum, qui exhortabimini mori pro me?

gi-lá-re me cum, qui exhortabimini mori pro me?

gi-lá-re me cum, qui exhortabimini mori pro me?

Animé. (20)

Vel Judam non videtis, Vel Judam non videtis, quomodo

Vel Judam non videtis, Vel Judam non videtis, quomodo

Vel Judam non videtis, Vel Judam non videtis, quomodo

Vel Judam non videtis, Vel Judam non videtis, quomodo

Plus vite. *Moins vite.* *Rall.*

do non dormit, sed festinat tradere me Judaeis?

do non dormit, sed festinat tradere me, tradere me Judaeis?

do non dormit, sed festinat tradere me Judaeis?

do non dormit, sed festinat tradere me Judaeis?

VERSET. (à 3 VOIX soli).
 Modéré. *p* *mf* *Plus vite.* *mf* *sf* *fp*

SOPRANO. Quid dor-mi-tis, quid dor-mi-tis? sur-gi-te, sur-gi-te, et

ALTO. Quid dor-mi-tis, quid dor-mi-tis? sur-gi-te, sur-gi-te, et o-

TÉNOR. Quid dor-mi-tis? sur-gi-te, sur-gi-te, et o-

Réduction des Voix.

8 *p* *Più lento.* *p* *Molto rall.*

o-ra-te, ne in-tré-tis in-ten-ta-ti-ó-nem.

ra-te, ne in-tré-tis in-ten-ta-ti-ó-nem.

ra-te, ne in-tré-tis in-ten-ta-ti-ó-nem.

Réduction des Voix.

On reprend: *VEL JUDAM jusqu'au VERSET.

III

SENIORES POPULI CONSILIUM FECERUNT

*Seniores populi consilium fecerunt, *Ut Je-sum dolo tenèrent, et occiderent: cum gládiis et fustibus exierunt tanquam ad latrónem.*
** Collegérunt pontífices et pharisæi consilium.*

Les anciens du peuple tinrent conseil, pour trouver moyen de saisir adroitement Jésus et de le faire mourir; ils vinrent armés d'épées et de bâtons comme pour prendre un voleur.
** Les pontifes et les pharisiens se réunirent en conseil.*

Animé. *f* *Staccato.*

SOPRANI. con-si-li-um

ALTI. Se-ni-ó-res pó-pu-li con-si-li-

TÉNORS. Se-ni-ó-res pó-pu-li con-

BASSES. Se-ni-ó-res pó-pu-li con-si-li-

Réduction des Voix.

Moins vite.

fe - cé - runt, fe - cé - runt, Ut Je - sum

um fe - cé - runt, fe - cé - runt, Ut Je - sum *Espress.*

si - li - um fe - cé - runt, Ut Je - sum do -

um fe - cé - runt, fe - cé - runt, Ut Je - sum do -

Espress.

do - lo te - né - rent et oc - ci - de -

do - lo te - né - rent et oc - ci - de - rent, et oc - ci - de -

lo te - né - rent et oc - ci - de - rent et oc - ci - de - rent:

lo te - né - rent et oc - ci - de - rent:

19

mf Animé.

24

rent: cum glá - di - is et fús - ti - bus ex - i - é - runt tan - quam

rent: cum glá - di - is et fús - ti - bus ex - i - é - runt tan - quam ad la - tró -

cum glá - di - is et fús - ti - bus ex - i - é - runt

cum glá - di - is et fús - ti - bus ex - i - é - runt tan - quam ad la -

ad la - tró - nem, tan - quam ad la - tró - nem. *f* *Senza rall.*
 nem ad la - tró - nem, tan - quam ad la - tró - nem. *mf* *Senza rall.*
 tan - quam ad la - tró - nem, tanquam ad la - tró - nem. *Senza rall.*
 - tró - nem, tan - quam ad la - tró - nem. *Senza rall.*

VERSET. (à 3 VOIX soli)
 Lentement.

ALTO. *mf* Col le - gé - runt pon - tí - fi - ces, pon - tí - fi - ces.
 TÉNOR. *mf* pon - tí - fi - ces
 BASSE. *mf* Col - le - gé - runt pon - tí - fi - ces, pon - tí - fi - ces et
 Réduction des Voix.

7
 et Pha - ri - sée - i con - sí - li - um con - sí - li - um. *Rall.*
 et Pha - ri - sée - i con - sí - li - um con - sí - li - um. *Rall.*
 Pha - ri - sée - i con - sí - li - um, con - sí - li - um. *Rall.*

On reprend: *UT JESUM jusqu'au VERSET puis SENIORES jusqu'au VRS ET

TROIS REPONS

À 4 VOIX

aux matines du Vendredi Saint

2^e NOCTURNE

TANQUAM AD LATRONEM EXISTIS

Tanquam ad latronem existis eum gladiis et fustibus comprehendere me: *Quotidie apud vos eram in templo docens, et non me tenuistis: et ecce flagellatum ducitis ad crucifigendum.

V. *Cumque iniecissent manus in Jesum, et tenuissent eum, dixit ad eos:*

Vous êtes venus armés d'épées et de bâtons pour me prendre, comme si j'étais un voleur:

*Tous les jours j'étais avec vous dans le temple, et vous ne m'avez point arrêté, et maintenant après m'avoir flagellé, vous m'emmenez pour me crucifier.

V. *Comme ils mettaient la main sur Jésus et se saisissaient de lui, il leur dit:*

no 8

Assez animé (♩=100)

TOMAS LUIS DA VITTORIA

Musical score for the first system of 'Tanquam ad latronem existis'. It features four vocal parts: Soprani, Altii, Ténors, and Basses, along with a piano reduction. The score is in common time (C) and begins with the tempo marking 'Assez animé (♩=100)'. The vocal lines start with the lyrics 'Tanquam ad latronem existis' and 'eum gladiis et fustibus, cum gladiis et fustibus, cum gladiis et fustibus'. The piano part provides harmonic support. Performance markings include 'Staccato' and 'f' (forte).

Musical score for the second system of 'Tanquam ad latronem existis'. It continues the vocal and piano parts from the first system. The lyrics are 'gladiis et fustibus, comprehendere me: is et fustibus, comprehendere me, comprehendere me: eum gladiis et fustibus, comprehendere me: is et fustibus, comprehendere me:'. The score includes performance markings such as 'Legato', 'Rall.', and 'f'. A circled number '11' is placed above the first measure of the second system.

T. L. da Vittoria «Selectissimæ Modulationes» RÉPONS pour la Semaine Sainte. (Série 111).

Répertoire des «Chanteurs de S^t Gervais» annoté par Ch. BORDES, Directeur de la Société. (Tous droits réservés).

Modéré (♩ = 84)

Avec une grande douceur.

Quo - ti - die a - pud vos e - ram in templo do - cens, *Poco rf ben canto.*
 Quo - ti - die a - pud vos e - ram in - tem - plo do - cens, et non me te - nu - is -
 Quo - ti - die a - pud vos e - ram in templo do - cens, *Poco rf ben canto.*
 Et non me te - nu - is -

et ec - ce fla - gel - lá - tum dú - ei - tis *Molto espressivo.*
 - tis: et ec - ce, et ec - ce fla - gel - lá - tum dú - ei - tis ad cru - ci - fi - gén -
 et ec - ce, et ec - ce fla - gel - lá - tum dú - ei - tis *Molto espressivo.*
 - tis: et ec - ce fla - gel - lá - tum dú - ei - tis ad cru - ci - fi -

ad - cru - ci - fi - gén - dum, ad - cru - ci - fi - gén - dum. *Rall.*
 dum, ad - cru - ci - fi - gén - dum, ad - cru - ci - fi - gén - dum. *Rall.*
 ad - cru - ci - fi - gén - dum, ad - cru - ci - fi - gén - dum. *Rall.*
 - gen - dum, ad - cru - ci - fi - gén - dum. *Rall.*

VERSET (à 3 VOIX Soli.)

Moderato (♩ = 104)

Con dolore

SOPRANO
p Cum - que in - je - cís - sent ma - nus in Je - sum.

ALTO
Cum - que in - je - cís - sent ma - nus in Je - sum.

TÉNOR
Et te - nu - is - sent

Réduction des Voix.

7 Plus lent

et te - nu - is - sent e - - - um, di - xit ad e - - - os :
et te - nu - is - sent e - - - um, di - xit ad e - - - os :
e - - - um, di - xit ad e - - - os :

Rall. p Rall. Rall.

Réduction des Voix.

On reprend : *QUOTIDIE APUD VOS jusqu'au VERSET.

II

TENEBRAE FACTAE SUNT

Tenebrae factae sunt, dum crucifixissent Jesum Judaei: et circa horam nonam exclamavit Jesus voce magna: Deus meus, ut quid me dereliquisti? Et inclinato capite emisit spiritum.

V. Exclamans Jesus voce magna, ait: Pater, in manus tuas commendo spiritum meum.

Des ténèbres se répandirent sur la terre, lorsque les Juifs eurent crucifié Jésus, et vers la neuvième heure Jésus poussa un grand cri, en disant: Mon Dieu pourquoi m'avez-vous abandonné? Et, baissant la tête, il rendit l'esprit.

V. Jésus s'écriant à haute voix, dit: Père, je remets mon esprit entre vos mains.

Lent (♩ = 66)

SOPRANI I.
Té - ne - bræ fac - tæ sunt, dum cru - ci - fi - xis - sent

SOPRANI II.
Té - ne - bræ fac - tæ sunt, dum cru - ci - fi - xis - sent

ALTI.
Té - ne - bræ fac - tæ sunt, dum cru - ci - fi - xis - sent

TÉNORS.
Té - ne - bræ fac - tæ sunt, dum cru - ci - fi - xis - sent

Réduction des Voix.

Rall. **Tempo** **10** *Poco a poco accel.*

Je - sum Ju - dáe i: et cir - ca ho - ram no - nam

Je - sum Ju - dáe i: et cir - ca ho - ram no - nam

- sent Je - sum Ju - dáe i: et cir - ca ho - ram no - nam ex - clama -

- sent Je - sum Ju - dáe i: ex - cla - ma -

19 *Molto rall.* *Sempre ff* **Large** (♩ = 66)

ex - cla - má - vit Je - sus vo - ce ma - gna: De - us me -

ex - cla - má - vit Je - sus vo - ce ma - gna: De -

- vit Je - sus vo - ce ma - gna: De - us me -

- vit Je - sus vo - ce ma - gna, vo - ce ma - gna: De - us

25 *A tempo.* *Molto espress.*

- us De - us me - us, ut quid me de - re - li -

- us me - us, ut quid me de -

- us, De - us me - us, ut quid me de - re - li - quis - ti?

me - us, ut quid me de - re - li - quis - ti? de - re - li -

p Rall. *Très lent (♩ = 60)*

- quis - ti? de - re - li - quis - ti? - re - li - quis - ti? de - re - li - quis - ti? ut. quid me de - re - li - quis - ti? - quis - ti? de - re - li - quis - ti? Et in - - Et in - - Et in - -

55 *Sempre pp* *Poco rall.* *Molto rall.*

E - mi - sit spi - ri - tum. - eli - na - to cá - pi - te e - mi - sit spi - ri - tum. - ná - to cá - pi - te e - mi - sit spi - ri - tum. - eli - na - to cá - pi - te e - mi - sit spi - ri - tum.

VERSET. (à 3 VOIX Soli.) *Animé (♩ = 88)* *Plus lent*

SOPRANO I. *f* Ex - - clá - mans Je - sus vo - - ce ma - - gna, a - -

SOPRANO II. *f* Ex - - clá - mans Je - sus vo - - ce ma - - gua,

TÉNOR

Réduction des Voix.

(10)

mf Lent ($\text{♩} = 60$) Moins lent

it: Pa - ter, in ma - nus

in ma - nus tu - as com - mén - do spi - ri - tum me - um.

On reprend: *ET INCLINATO CAPITE jusqu'au VERSET.

III

ANIMAM MEAM DILECTAM

Animam meam dilectam tradidi in manus iniquorum, et facta est mihi hæreditas mea sicut leo in silva; dedit contra me voces adversarius, dicens: *Congregamini et properate ad decorandum illum.* Posuerunt me in deserto solitudinis, et luxit super me omnis terra: quia non est inventus qui me agnosceret et faceret bene.

*. Insurrexerunt in me viri absque misericordia, et non pepererunt anime meae

J'ai livré ma vie au pouvoir des méchants; le peuple qui était mon héritage a été pour moi comme un lion rugissant au fond d'une forêt. Mon ennemi a crié contre moi, disant: *Rassemblez-vous et hâtez-vous d'accourir pour le décorer.* Ils m'ont mis dans une affreuse solitude, et toute la terre a pleuré sur moi: *Et il ne s'est trouvé personne qui voulût me reconnaître et consentir à me faire du bien.

v. Des hommes sans pitié se sont élevés contre moi et ils n'ont point épargné ma vie.

Modéré ($\text{♩} = 84$)

SOPRANI.

ALTI

TÉNORS.

BASSES.

Réduction des Voix.

A - ni - mam me - am di - lec - tam tra - di - di in

(12)

ma-nus in i-quó-rum, et fac-ta est mi-hi hæ-ré-di-tas me-

(21) Un peu plus lent

ré-di-tas me-a a si-cut le-o in sil-va: de-dit con-tra me vo-ces ad-ver-sá-ri-us, di-cens: Con-gre-gá-mi-ni, et pro-pe-

(26) Très animé

(25)

ces ad-ver-sá-ri-us, di-cens: Con-gre-gá-mi-ni, et pro-pe-

Molto staccato. Lent *p* (32)

et prope-ra-te, et prope-ra-te, ad de-vo-ran-dum il-lum. Po-su-é-runt me

et prope-ra-te, et prope-ra-te, ad de-vo-ran-dum il-lum. Po-su-é-runt me

et prope-ra-te, et prope-ra-te, ad de-vo-ran-dum il-lum. Po-su-é-runt me

et prope-ra-te, et prope-ra-te, ad de-vo-ran-dum il-lum. Po-su-é-runt me

(36)

Più, f *Espressivo* *rf* *Molto rall.*

et lu-xit su-per me om-nis ter-ra:

et lu-xit su-per me om-nis ter-ra:

in desér-to so-li-tú-di-nis, et lu-xit su-per me om-nis ter-ra:

in desér-to so-li-tú-di-nis, et lu-xit su-per me om-nis ter-ra:

♯ *Modéré* (46)

Qui-a non est in-vén-tus qui me a-gnós-

Qui-a non est in-vén-tus qui me a-gnós-

Qui-a non est in-vén-tus qui me a-gnós-

Qui-a non est in-vén-tus qui me a-gnós-

(5) Plus lent

Molto rall. Sosten. > pp

Molto rall. > pp

Molto rall. Sosten. > pp

Molto rall. Sosten. > pp

VERSET. (à 3 VOIX Soli)

Animé (♩ = 92)

ALTO. *mf* In-sur-re-xé-runt in me-vi-ri abs-que mi-se-ri-cór-di-

TÉNOR. *mf* In-sur-re-xé-runt in me-vi-ri abs-que mi-

BASSE. *mf* Abs-que mi-se-ri-cór-di-a,

Réduction des Voix.

(7)

En élargissant.

mf *rf* *Rall.*

mf *rf* *Rall.*

mf *rf* *Rall.*

mf *rf* *Rall.*

On reprend: * QUA NON EST jusqu'au VERSET, puis: ANIMAM MEAM jusqu'au VERSET.

TROIS REPONS

A 4 VOIX

aux matines du Vendredi Saint

3^e NOCTURNE

I

TRADIDERUNT ME IN MANUS IMPIORUM

Tradiderunt me in manus impiorum, et inter iniquos projecerunt me, et non perciderunt animam meam: congregati sunt adversum me fortes: *Et sicut gigantes steterunt contra me.

* Alieni insurrexerunt adversum me, et fortes quaesierunt animam meam.

Ils m'ont livré aux mains des impies; ils m'ont confondu avec les méchants, et n'ont pas épargné ma vie: des hommes puissants se sont ligués contre moi. * Et il sont venus fondre sur moi comme des géants.

* Des étrangers se sont élevés contre moi, et des ennemis puissants ont cherché à m'ôter la vie.

no 25

Modéré.

TOMAS LUIS DA VITTORIA

Musical score for Soprano, Alto, Tenor, Bass, and Voice Reduction. The Soprano part begins with the lyrics "in ma_nus im_pi - o - -". The Alto part begins with "Tra - di - dé - runt me in ma_nus im_pi - ó - - - rum,". The Tenor part begins with "Tra - di - dé - runt me in ma_nus im_pi - o - -". The Bass part begins with "Tra - di - dé - runt me in ma_nus im_pi - o - -". The Voice Reduction part provides a piano accompaniment for the voices.

Musical score for Soprano, Alto, Tenor, Bass, and Voice Reduction. The Soprano part begins with the lyrics "et non pe_per_cé - runt a -". The Alto part begins with "et in - ter i - ní - quos pro - je_cé - runt me, et non pe_per_cé - runt". The Tenor part begins with "rum, et in - ter i - ní - quos pro - je_cé_runt me, et non pe_per_cé - runt". The Bass part begins with "et in - ter i - ní - quos pro - je_cé_runt me, et non pe_per_cé - runt". The Voice Reduction part provides a piano accompaniment for the voices.

T. L. da VITTORIA «Selectissimæ modulationes» RÉPONS pour la Semaine Sainte. (Série IV) —

Répertoire des «Chanteurs de S^t Gervais» annoté par CH. BORDES, Directeur de la Société. (Tous droits réservés.)

Plus vite.

19

ni_mæ me æ, á ni_mæ me æ: congre_gá - ti sunt ad_vér-sum me for

ni_mæ me æ, á ni_mæ me æ: congre_gá - ti sunt ad_vér-sum me for

26

Large.

advér-sum me for - tes: Et si - cut gi - tes: advér-sum me for - tes: Et si - cut gi - tes: advér-sum me, advér-sum me for - tes:

ste_té_runt con - tra me, ste_té_runt con - tra me. - gán - tes ste_té_runt con - tra me, ste_té_runt con - tra me. - cut gi - gán - tes ste_té_runt con - tra me. ste_té_runt con - tra me, ste_té_runt con - tra me.

(à 3 VOIX soli)
VERSET. **Pas lent**

SOPRANO. *p* A - li - é - ni in - sur - re - xé - runt ad - vér - sum

ALTO. A - li - é - ni in - sur - re - xé - runt ad - vér - sum

TÉNOR. in - sur - re - xé - runt ad - vér - sum

Réduction des Voix.

7

me, et for - tes quæ - si - é - runt a - ni - mam me - am.

me, et for - tes quæ - si - é - runt a - ni - mam me - am.

me, et for - tes quæ - si - é - runt a - ni - mam me - am.

Réduction des Voix.

On reprend: *ET SICUT GIGANTES jusqu'au VERSET

II

JESUM TRADIDIT IMPIUS

*Jesum tradidit impius summis principibus sacerdotum, et senioribus populi. * Petrus autem sequebatur eum a longe, ut videret finem.*

** Adduxerunt autem eum ad Caiphan principem sacerdotum, ubi scribæ et pharisæi conerant.*

*L'impie a livré Jésus au prince des prêtres et aux anciens du peuple. * Pierre le suivait de loin pour voir quelle serait la fin.*

** Ils l'emmenèrent chez Caïphe qui était grand prêtre: c'était là que les scribes et les pharisiens étaient assemblés.*

Très large. Animé.

SOPRANI I. Je - sum trá - di - dit ím - pi - us sum - mis prin - ci - pi - bus

SOPRANI II. Je - sum trá - di - dit ím - pi - us sum - mis prin - ci - pi - bus sa - cer - dó -

ALTI. Je - sum trá - di - dit ím - pi - us sum - mis prin - ci - pi - bus sa - cer -

TÉNORS. Je - sum trá - di - dit ím - pi - us sum - mis prin - ci - pi - bus sa - cer -

Réduction des Voix.

Même mouvement. *Rall.* *Lentement.*

- bus sa - cer - dó - tum, et se - ni - ó - ri - bus pó - pu - li. *Molto, espressivo*
 - tum sa - cer - dó - tum, et se - ni - ó - ri - bus pó - pu - li. *p*
 - dó - tum, et se - ni - ó - ri - bus pó - pu - li. *p* *Molto espressivo*
 - dó - tum, et se - ni - ó - ri - bus pó - pu - li. Pe - trus au -

Molto espressivo e ben canto. *Un peu moins lent.*

e ben canto. se - que - bá - tur e - um a - lon - ge, ut - ví - de - ret fi - nem ut *mf*
 - trus au - tem se - que - bá - tur e - um a - lon - ge, ut ví - *p*
e ben canto. ut ví - de - ret fi - *mf*
 - tem se - que - bá - tur e - um a - lon - ge, a - lon - ge, ut ví - *mf*
 - de - ret fi - nem, ut ví - de - ret fi - nem.

Rall.

ví - de - ret fi - nem. *Rall.*
 - de - ret fi - nem, fi - nem. *Rall.*
 - nem, ut ví - de - ret fi - nem. *Rall.*
 - de - ret fi - nem, ut ví - de - ret fi - nem.

VERSET (à 3 VOIX soli) *Modéré.* *mf*

SOPRANO I. *mf* Ad - du - xe - runt
 SOPRANO II. *mf* Ad - du - xe - runt au - tem c
 ALTO. *mf*
 Réduction des Voix.

au - tem e - - um ad Ca - i - pham prin - ci - pem sa - cer - dó - tum,

- um ad Ca - i - pham prin - ci - pem sa - cer - dó - tum,

ad Cai - pham prin - ci - pem sa - cer - dó - tum, u -

u - bi scri - bae et pha - ri - sae i con - vé - ne - rant.

- tum, et pha - ri - sae i con - vé - ne - rant, con - vé - ne - rant.

- bi scri - bae et pha - ri - sae i con - vé - ne - rant, con - vé - ne - rant.

On reprend: * PETRUS AUTEM jusqu'au VERSET.

III

CALIGAVERUNT OCULI MEI

Caligaverunt oculi mei a fletu meo:
quia elongatus est a me, qui conso-
labatur me. Videte omnes populi: * Si
est dolor similis sicut dolor meus.
* O vos omnes, qui transitis per vi-
am, attendite et videte.

Mes yeux se sont obscurcis à force
de pleurer; parce que celui qui était
ma consolation m'a été enlevé. Peuples,
voyez tous, * s'il est une douleur pa-
reille à la mienne.
* Vous tous qui passez par le che-
min, considérez et voyez.

Lent.

SOPRANI. Ca - li - ga - vé - runt ó - cu - li me - i a fle - tu

ALTI. Ca - li - ga - vé - runt ó - cu - li - me - i a fle -

TÉNORS. Ca - li - ga - vé - runt ó - cu - li me - i, ó - cu - li me - i a fle -

BASSES. Ca - li - ga - vé - runt ó - cu - li me -

Réduction des Voix.

Un peu moins lent

me - o: qui - a e - lon - ga - tus est a me, qui con - so - la -

- tu me - o: qui - a e - lon - ga - tus est a me, qui con -

- tu me - o: qui - a e - lon - ga - tus est a me, qui - a e - lon - ga - tus

qui - a e - lon - ga - tus est a me,

Espressivo.

- bá - tur me, qui con - so - la - bá - tur me, Vi - dé - te

- so - la - bá - tur me, qui con - so - la - bá - tur me,

est a me qui con - so - la - bá - tur me.

qui con - so - la - bá - tur me, con - so - la - bá - tur me.

Espressivo. *p* *Rall.* *2 temps.* *L'arge.*

om - nes pó - pu - li, si - est do - lor sí - mi -

om - nes pó - pu - li, si - est do - lor sí - mi -

om - nes pó - pu - li, si - est do - lor sí - mi -

om - nes pó - pu - li, si - est do - lor sí - mi -

Très large. *Long.* *Lent.* *pp* *Molto espressivo.* *Rall.*

a Tempo.

lis, si - cut do - lor me - us, si - cut do - lor me - us.

lis, si - cut do - lor me - us, si - cut do - lor me - us.

lis, si - cut do - lor me - us, si - cut do - lor me - us.

lis, si - cut do - lor me - us.

VERSET. (à 3 VOIX soli)

Lentement.

ALTO. *pp* 0 vos om - nes, qui tran - si - tis per vi - am,

TÉNOR. *pp* 0 vos om - nes, qui transi - tis per vi - am, *Molto espressivo.*

BASSÉ. *pp* 0 vos om - nes, qui transi - tis per vi - am,

Réduction des Voix.

⑧

Plus lent.

at - tén - di - te, et vi - de - te.

am, at - tén - di - te, et vi - de - te.

at - tén - di - te, et vi - de - te.

On reprend: SI EST DOLOR jusqu'au VERSET puis CALIGAVERUNT jusqu'au VERSET.

TROIS REPONS

A 4 VOIX

aux matines du Samedi Saint

2^e NOCTURNE

I

RECESSIT PASTOR NOSTER

*Recessit Pastor noster, fons aquæ vivæ ad cujus transitum sol obscuratus est; * Nam et ille captus est, qui captivum tenebat primum hominem: hodie portas mortis et seras pariter Salvator noster dirupit.*

** Destruxit quidem claustra inferni, et subvertit potentias diaboli.*

*Notre Pasteur, la source des eaux vives, a disparu; à son passage le soleil s'est obscurci: * Celui qui tenait en captivité le premier homme a été fait captif lui-même; aujourd'hui notre Sauveur a brisé les portes et les verrous du séjour de la mort.*

** Il a détruit les prisons de l'enfer et il a renversé la puissance du diable.*

TOMAS LUIS DA VITTORIA

no 28

Lentement.

Un peu plus vite.

SOPRANI.
ALTI.
TÉNORS.
BASSES

Re - cés - sit pas - tor nos - ter, fons a - quæ vi - væ, ad cu - jus

Re - cés - sit pas - tor nos - ter, ad cu - jus

Rédution des Voix.

trán - si - tum sol obs - cu - rá - tus est; sol obs - cu - rá - tus est;

trán - si - tum sol obs - cu - rá - tus est, sol obs - cu - rá - tus est;

trán - si - tum sol obs - cu - rá - tus est;

trán - si - tum sol obs - cu - rá - tus est, sol obs - cu - rá - tus est;

T. L. da VITTORIA «Selectissimæ modulationes» RÉPONS pour la Semaine Sainte. (Série v)

Repertoire des «Chanteurs de S^t Gervais» annoté par Ch. BORDES, Directeur de la Société. (Tous droits réservés)

V. S. M. V

S. 28. G.

Animé. Plus lent. Lent. 22

nam et il - le captus est, qui cap - ti - vum te - ne - bat pri - mum hó - mi - nem: hó - di - e

nam et il - le captus est, qui cap - ti - vum te - né - bat pri - mum hó - mi - nem: hó - di - e

nam et il - le captus est, qui cap - ti - vum te - né - bat pri - mum hó - mi - nem: hó - di - e

qui cap - ti - vum te - né - bat pri - mum hó - mi - nem: hó - di - e

Plus vite. Serrez le mouvt.

por - tas mor - tis, et se - ras pá - ri - ter Sal - vá - tor nos - ter dis -

e por - tas mor - tis, et se - ras pá - ri - ter Sal - vá - tor nos - ter dis - rú - pit, Sal - vá - tor nos -

e por - tas mor - tis, et se - ras pá - ri - ter Sal - vá - tor nos -

e por - tas mor - tis, et se - ras pá - ri - ter Sal - vá - tor nos - ter dis - rú - pit, Sal - vá - tor nos - ter dis -

Moins lent.

ru - ter dis - rú - pit.

ter dis - rú - pit.

ter dis - rú - pit.

ter dis - rú - pit.

(à 3 VOIX soli.)

VERSET.

Modéré.

SOPRANO.

ALTO.

TÉNOR.

Réduction des Voix.

Des - trú - xit qui - dem claustra ia -

Des - trú - xit qui - dem claustra ia -

7

-dem claustra in - fér - ni, et sub - vér - tit, et subvér - tit, po - tén - ti -

- fér - ni, et sub - vér - tit, et subvér - tit, po - tén - ti -

claus - tra in - fér - ni, et sub - vér - tit, et subvér - tit.

-as di - á - bo - li, po - tén - ti - as di - á - bo - li.

-as di - á - bo - li, sub - vér - tit po - tén - ti - as di - á - bo - li.

po - tén - ti - as di - á - bo - li, po - tén - ti - as di - á - bo - li.

On reprend: NAM ET ILLE, jusqu'au VERSET

II

O VOS OMNES QUI TRANSITIS PER VIAM *

*O vos omnes, qui transitis per viam, attendite et videte, * si est dolor similis sicut dolor meus.*
** Atténdice, universi pópuli, et videte dolórem meum.*

*O vous tous, qui passez par le chemin arrétez-vous et voyez, * s'il est une douleur comparable à ma douleur.*
V. Arrétez-vous, peuples de la terre, et voyez ma douleur.

Extrêmement lent. Un peu moins lent. Lent.

ppp Molto sosten. *mf* *ppp*

SOPRANI I. *ppp Molto sosten.* *mf* *ppp*

SOPRANI II. *ppp Molto sosten.* *mf* *ppp*

ALTI. *ppp Molto sosten.* *mf* *ppp*

TÉNORS. *ppp Molto sosten.* *mf* *ppp*

Réduction des Voix.

O vos omnes qui transitis per viam,

Modéré.

et vi - dé - - te:
at - - tén - - di - te et vi - dé - - te:
at - - tén - - di - te et vi - dé - - te:
at - - tén - - di - te et vi - dé - - te:
at - - tén - - di - te et vi - dé - - te:

16

Lentement.

si - est do - lor si - mi - lis si - cut do - lor me - us.
si - est do - lor si - mi - lis si - cut do - lor me - us.
si - est do - lor si - mi - lis, si - mi - lis si - cut do - lor me - us.
si - est do - lor si - mi - lis si - cut do - lor me - us.
si - est do - lor si - mi - lis si - cut do - lor me - us.

VERSET

(3 VOIX Soli.)
Modéré.

Plus animé.

At - tén - di - te, u - ni - vér - si - pó - pu - li, et -
At - tén - di - te, u - ni - vér - si - pó - pu - li, et -
At - tén - di - te, u - ni - vér - si - pó - pu - li.
At - tén - di - te, u - ni - vér - si - pó - pu - li, et -
At - tén - di - te, u - ni - vér - si - pó - pu - li.

Lent. *p* *Molto con dolore* *mf* *Rall.*

vi - dé - te do - ló - rem me - um, do - ló - rem me - um.

vi - dé - te do - ló - rem me - um, do - ló - rem me - um.

do - ló - rem me - um, do - ló - rem me - um.

On reprend: SI EST DOLOR jusqu'au VERSET.

III

ECCE QUOMODO MORITUR JUSTUS

*Ecce quomodo moritur Justus, et nemo percipit corde: et viri justi tolluntur et nemo considerat: A facie iniquitatis sublatus est Justus: *Et erit in pace memoria ejus.*

V. Tanquam agnus coram tondente se, obmutuit, et non aperuit os suum: de angustia et de judicio sublatus est.

Voilà donc comment meurt le Juste, sans que personne s'en émeuve: les hommes de bien disparaissent et nul n'y fait attention: Il a été soustrait le Juste aux injures des pé-

cheurs et sa mémoire sera conservée en paix. V. Semblable à l'agneau devant celui qui le tond, il s'est tu et n'a pas ouvert la bouche: il a été soustrait aux misères et aux faux jugements du monde.

Modéré. *f* *Large.*

SOPRANI. Ec - ce quó - mo - do mó - ri - tur Jus -

ALTI. Ec - ce quó - mo - do mó - ri - tur Jus -

TÉNORS. Ec - ce quó - mó - do mó - ri - tur Jus -

BASSES. Ec - ce quó - mo - do mó - ri - tur Jus -

Réduction des Voix.

1^{er} Mouvement. *Rall.* *p*

- tus, et ne - mo pér - ci - pit cor - de: et vi - ri jus - ti tol -

- tus, et ne - mo pér - ci - pit cor - de:

- tus, et ne - mo pér - ci - pit cor - de: et vi - ri jus -

- tus, et vi - ri jus - ti tol

Cresc. *f* *Plus lent.*

lun - tur, et ne mo con - si - de rat: A fa - ci - e i - ni - qui -
 et ne mo con - si - de rat: A fa - ci - e i - ni - qui -
 - ti tol - lun - tur. et ne mo con - si - de rat: A fa - ci - e i -
 - lun - tur: A fa - ci - e i - ni - qui -

19 *p* *Rall. sosten. p*

Smorzando. *p* *Legato.* *Rall.*

su - bla - tus est Jus - tus: tus:
 ta - tis su - bla - tus est Jus - tus: tus:
 - ni - qui - ta - tis su - bla - tus est Jus - tus: tus:
 - ta - tis su - bla - tus est Jus - tus: tus:

♠ *Lentement.* *pp* *Dolce.* *Sosten. dolce.* *Molto rall.*

Et e - rit in pa - ce me - mo - ri - a e - jus.
 Et e - rit in pa - ce me - mo - ri - a e - jus.
 Et e - rit in pa - ce me - mo - ri - a e - jus.
 Et e - rit in pa - ce me - mo - ri - a e - jus.

VERSET. (à 3 VOIX soli.)
Doucement.

ALTO. *Smorzando.* *p*
ob - mú - tu - it, ob -

TÉNOR. *pp* *p*
Tan - quam a - gnus co - ram ton - dén - te se, ob - mú - tu -

BASSE. *pp* *Espress.*
Tan - - quam a - gnus co - ram ton - dén - te se, ob - mú - tu -

Réduction des Voix.

Smorzando.
- mú - tu - it, de an -

rf
- it, et non a - pé - ru - it os su - - - - - um: de

rf *Espress.*
- it, et non a - pé - ru - it os su - - - - - um: de

Cresc. *pp* *Rall.*
- gús - ti - a, et de ju - di - ci - o su - blá - tus est.

Cresc. *pp* *Rall.*
an - gús - ti - a, et de ju - di - ci - o su - blá - tus est.

Cresc. *pp* *Rall.*
an - gús - ti - a, et de ju - di - ci - o su - blá - tus est.

On reprend: ET ERIT IN PACE jusqu'au VERSET puis ECCE QUOMODO jusqu'au VERSET.

TROIS REPONS

A 4 VOIX

aux matines du Samedi Saint

3^e NOCTURNE

I

ASTITERUNT REGES TERRE

Astiterunt reges terra, et principes convenērunt in unum, advērsus Dōmīnum, et advērsus Christum ejus.*

** Quare fremuerunt gentes, et pōpuli meditāti sunt inania?*

*Les rois de la terre se sont levés; les princes se sont ligués *contre le Seigneur et contre son Christ.*

** Pourquoi les nations ont-elles frōmī? Pourquoi les peuples ont-ils médité des choses vaines?*

TOMAS LUIS DA VITTORIA

no 31

Assez animé.

Musical score for the first part of the 'Astiterunt Reges Terre' responsory. It features five staves: Soprano, Alto, Tenor, Bass, and a vocal reduction. The tempo is 'Assez animé.' The lyrics are: 'As - ti - té - runt re - ges ter - ræ, et prin - ci - pes con - ve - né - runt in'. The score includes dynamic markings such as *mf* and *f*.

Plus lent.

Musical score for the second part of the 'Astiterunt Reges Terre' responsory. It features five staves: Soprano, Alto, Tenor, Bass, and a vocal reduction. The tempo is 'Plus lent.' The lyrics are: 'u - num, Ad - vér - sus Dō - mi - num et ad - vér - sus u - num, Ad - vér - sus Dō - mi - num et ad - vér - sus Christum e - jus. u - num, et ad - vér - sus Christum e - jus.' The score includes dynamic markings such as *p*, *mf*, and *f*, and tempo markings like *Rall.*

T. L. da VITTORIA «Selectissimæ modulationes» RÉPONS pour la Semaine Sainte, 1578 et

Répertoire des «Chanteurs de S^t Gervais» annoté par Ch. BORDES, Directeur de la Société. (Tous droits réservés.)

Christum e - jus et ad - vér - sus Chris - tum e - jus.
 - vér - sus Christum e - jus et ad - vér - sus Christum e - jus.
 et ad - vér - sus Christum e - jus et ad - vér - sus Chris - tum e - jus.
 et ad - vér - sus Christum e - jus.

VERSET (3 VOIX soli.)
 Modéré.

SOPRANI. Qua - re fremu - erunt gen - tes, et po - puli me - di - tá - ti sunt i - ná - ni - a?
 ALFO. Qua - re fremu - erunt gen - tes, et po - pu - li me - di - tá - ti sunt i - ná - ni - a?
 TÉNOR. et po - pu - li me - di - tá - ti sunt i - ná - ni - a?
 Réduction des Voix.

On reprend: ADVERSUS DOMINUM jusqu'au VERSET.

II

ÆSTIMATUS SUM CUM DESCENDENTIBUS

Æstimatus sum cum descendētib; in lacum.
 * Factus sum sicut homo sine adiutorio, inter mortuos liber.
 x. Posuerunt me in lacu inferiori, in tenebris, et in umbra mortis.

Déjà l'on me met au rang de ceux qui descendent dans le sépulcre; * On me regarde comme un homme sans appui, rangé entre les morts, et quitte de la vie.
 x. Ils m'ont précipité dans le plus profond de l'abîme; ils m'ont jeté dans les lieux les plus ténébreux, dans les ombres de la mort.

SOPRANI I. Æs - ti - má - tus sum cum descen - den - ti - bus in la - cum, cum
 SOPRANI II. Æs - ti - má - tus sum cum descen - den - ti - bus in la - cum
 ALTI. Æs - ti - má - tus sum cum descen -
 TÉNORS. Æs - ti - má - tus sum cum des - cen -
 Réduction des Voix.

Plus lent.
pp

des_cen_dén_ti - bus in la - - - - - cum. Fac - tus sum si - cut ho - - - - -
 - cum, in la - - - - - cum. Fac - tus sum si - - - - - ent ho - - - - -
 - dén - ti - bus in la - cum in la - - - - - cum. Fac - tus sum si - cut ho - - - - -
 - dén - ti - bus in la - - - - - cum. si

Rall. *Sosten.* *Rall.* *pp* *pp* *mf*

cdo

- mo si - ne ad - ju - tó - ri - o, in - ter mór - tu - os li - - - - - ber.
 - mo in - ter mór - tu - os li - - - - - ber.
 - mo in - ter mór - tu - os li - - - - - ber.
 - ne ad - ju - tó - ri - o, in - ter mór - tu - os li - - - - - ber.

mf *mf* *mf* *mf* *Rall.* *Rall.* *Rall.* *Rall.*

(à 3 VOIX soli)
VERSET
Lentement.

SOPRANO. Po - - su - é - runt me in la - cu in - fe - ri - ó - - - - - ri, in
 ALTO Po - su - é - runt me in la - cu in - fe - ri - ó - - - - - ri, in
 TÉNOR. Po - su - é - runt me in la - cu in - fe - ri - ó - - - - - ri, in
 Réduction des Voix.

p *p* *p* *mf*

te - ne - bró - sis, et in um - bra mor - ti:
 in te - ne - bró - sis, et in um - bra mor - ti:
 te - ne - bró - sis, et in um - bra mor - ti:

On reprend: **FACTUS SUM** jusqu'au **VERSET**

III

SEPULTO DOMINO SIGNATUM EST MONUMENTUM

*Sepulto Dómino signatum est monumén-
 tum, volvén-tes lá-pi-dem ad óstium monumén-
 ti: * Ponén-tes mí-lites, qui custodí-er-unt illum.
 † Accedén-tes prínci-pes sacer-dótum ad Pi-
 látum, petí-er-unt illum.*

*Après qu'on eût enseveli le Seigneur, le sé-
 pulcre fut scellé; on avait roulé une pierre
 pour fermer l'entrée du tombeau. * On y pla-
 ça des soldats pour le garder.
 † Les princes des prêtres allèrent trouver
 Pilate, et lui demandèrent permission.*

Lentement. *p* Se - pul - to Dó - mi - no *Rall.* *mf* si - gná - tum est mo - nu - men -
ALT. *p* Sé - pul - to Dó - mi - no *Rall.* *mf* si - gná - tum est mo - nu - mén -
TÉNORS. *p* Se - pul - to Dó - mi - no *Rall.* *mf* si - gná - tum est mo - nu - men -
BASSES. *p* Se - pul - to Dó - mi - no *Rall.* *mf* si - gná - tum est mo - nu - men -
Réunion des Voix.

Plus vite. *mf* - tum, vol - vén - tes lá - pi - dem ad ós - ti - um mo - nu - mén - tum, ti:
mf tum, vol - vén - tes lá - pi - dem ad ós - ti - um mo - nu - mén - tum, ti:
mf - tum, volvén-tes lá-pi-dem ad os - ti - um mo - numén - tum, ti:
mf tum, volvén-tes lá-pi-dem ad ós - ti - um mo - nu - men - tum, ti:
Rall.

♩ Animé.

Po - nén-tes mi - li-tes, qui cus-to - di - rent il - lum.

Po - nén-tes mi - li-tes, qui cus-to - di - rent il - lum.

Po - nén-tes mi - li-tes, qui cus-to - di - rent il - lum.

Po - nén-tes mi - li-tes, qui

di - rent il - lum.

lum.

cus - to - di - rent il - lum.

cus - to - di - rent il - lum.

(3 VOIX soli)
VERSET Modéré.

Ac - ce - dén - tes prin - ci - pes

Ac - ce - dén - tes prin - ci -

Réduction des Voix.

pe - ti - é - runt il - lum.

sa - cer - dó - tum ad Pi - lá - tum, pe - ti - é - runt il - lum.

- pes sa - cer - dó - tum ad Pi - lá - tum, pe - ti - é - runt il - lum.

On reprend: PONENTES jusqu'au VERSET, puis: SEPULTO jusqu'au VERSET

Bureau d'Édition de la Schola Cantorum

SOCIÉTÉ DE MUSIQUE RELIGIEUSE ET CLASSIQUE

269, Rue Saint-Jacques — PARIS

PUBLICATIONS DIVERSES

La Tribune de Saint-Gervais

Bulletin mensuel de la *Schola Cantorum* (12^e année). 24 pages. Musicologie, articles théoriques et pratiques, nouvelles diverses, bibliographie. Abonnement : France et Colonies, **10** fr. par an ; Etranger, **11** fr.

L'Anthologie des Maîtres Religieux Primitifs

La plus importante qui ait jamais été publiée en France, et l'une des plus pratiques de toutes les collections similaires parues à l'Etranger (éditions publiées la plupart du temps dans une notation surannée avec clefs d'*ut* diverses et sans aucune indication d'exécution), comprend actuellement près de 1200 pages de musique des maîtres de la grande école palestrinienne, musique dont la pratique a toujours été conseillée par la Sacrée Congrégation des Rites. — La collection comprend déjà environ 25 Messes et près de 125 Motets, Hymnes, Répons ou Psaumes, peut répondre à toutes les exigences de la liturgie. Il a été fait des tirages spéciaux d'Extraits ou Recueils d'extraits des pièces les plus faciles et les plus belles à la fois ; pièces à la portée de toutes les maîtrises qui chantent à quatre parties, même des psallettes les plus modestes.

Le Chant Populaire à l'Eglise et dans les pensionnats, confréries et patronages.

Collection publiée par les soins et sous le contrôle de la Commission instituée par la Société ; comprenant deux séries, l'une religieuse (sur textes latins et en langue vulgaire), l'autre profane (chants de fêtes et marches). Deux éditions sont en vente : l'une sans accompagnement en plaquette in-16, l'autre avec accompagnement en livraison in-4.

Concerts spirituels

Documents pour servir à l'histoire de la musique religieuse de concert publiés par la *Schola Cantorum*, sous la direction artistique de M. CH. BORDES, d'après les éditions originales et les manuscrits ; avec réalisation de la basse chiffrée, annotations, indications d'exécution, notices historiques et critiques par nos meilleurs artistes et musicographes.

Répertoire Moderne de Musique vocale et d'Orgue

à l'usage des maîtrises et des organistes, publié par les soins et sous le contrôle de la Société.

Airs et Duos choisis de Jean-Sébastien Bach

Avec traduction française. *Extraits de ses Cantates d'Eglise*. Publiés par M. Charles Bordes. A l'usage des classes de déclamation lyrique et de chant de la *Schola Cantorum*, de leurs élèves et des amateurs, en notation usuelle, avec les parties des instruments obligés, des nuances et indications d'exécution et la réalisation de la basse, par ALEXANDRE GUILMANT. Traduction française de M. ANDRÉ PIRRO. (6 livraisons), chaque . . . **5** francs.

Chansonnier du XVI^e siècle

Chansons à 4 voix. Edition populaire en notation moderne avec clefs usuelles, nuances et indications d'exécution par Ch. BORDES. Préface de M. André HALLAYS. Prix **5** francs.

Clément Jannequin

Trois fantaisies vocales à 4 voix (16^e siècle). Edition populaire revue et annotée par Ch. BORDES. Prix : **3** fr.

L'Edition Mutuelle

Collection d'œuvres modernes de musique de concert, musique de chambre, œuvres de piano, mélodies, etc., etc., publiées par leurs auteurs MM. CH. BORDES, GUSTAVE BRET, DÉODAT DE SÉVERAC, LOUIS DE SERRES, RENÉ DE CASTÈRA, LÉON S^t-REQUIER, J. RYELANDT, VICTOR VREULS, MARTHE DUCOURAU, BLANCHE LUCAS, BLANCHE SELVA, P. DE BRÉVILLE, ALBENIZ, etc., etc.